

## Отчет о деятельности Библейской комиссии за период с 1.9.2018 до 30.06.2020

### Тематическая и научно-исследовательская ориентация комиссии

Деятельность Библейской комиссии направлена на распространение, поддержку и координацию исследований по славянской Библии. Члены комиссии, среди которых представители многих стран — членов Комитета МКС, занимаются славянской Библией в разных аспектах: текстологическом и литературном, лингвистическом и искусствоведческом — в широком хронологическом диапазоне, от эпохи первого литературного языка славян до переводов Библии на современные славянские языки. При этом в центре внимания с момента основания комиссии остается текстология первых славянских переводов Библии и его рукописная традиция.

Библейская комиссия организует регулярные заседания, где обсуждается состояние и перспективы изучения славянской Библии, а также обменивается информация о новостях в области библейских исследований. В начале каждого заседания в состав комиссии принимаются новые члены, предпочтение отдается представителям нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. Кандидату достаточно получить рекомендацию одного из членов комиссии и пройти процедуру подтверждения на заседании. Члены комиссии, которые не могут участвовать в заседаниях, регулярно получают рассылку с отчетами о состоявшихся заседаниях и о семинарах, а также новости о деятельности в области библейских исследований, которые сохраняются на отдельном сайте.

Библейская комиссия поддерживает различные семинары и конференции по славянской библеистике, содействует их организации и публикации материалов. Заседания Библейской комиссии обычно проходят ввремя этих семинаров, конференций и круглых столов, на которых обсуждаются самые важные вопросы по славянской Библии.

Председатель комиссии:

Марчелло Гардзанити, заведующий кафедрой славянской филологии, Университет Флоренции, Италия. E-mail: [marcello.garzaniti@unifi.it](mailto:marcello.garzaniti@unifi.it)

Органы комиссии:

Секретарь комиссии — Татьяна Игоревна Афанасьева, профессор кафедры русского языка Санкт-Петербургского государственного университета, Россия. E-mail: [t.i.afanasyeva@gmail.com](mailto:t.i.afanasyeva@gmail.com)

Рабочий адрес председателя комиссии:

Prof. Marcello Garzaniti  
Dipartimento FORLILPSI  
Via della Pergola, 60  
50121 Firenze  
email: [marcello.garzaniti@unifi.it](mailto:marcello.garzaniti@unifi.it)

На заседании комиссии во время конгресса в Белграде (23.08.2018) присутствующие члены выбрали за второй раз на должность председателя Марчелло Гардзанити (член комиссии с 1990 г.). Новый председатель выразил намерение работать для дальнейшего распространения библейских исследований среди славистов, особенно среди представителей нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. Одновременно он выразил свое удовольствие, что в комиссии уже представлены большинство стран, членов МКС.

Деятельность комиссии в 2018-2020 гг. полностью соответствует ее программе, в рамках которой осуществлялась поддержка различных семинаров и конференций по

славянской библеистике и были организованы ежегодные заседания в рамках этих научных мероприятий. Члены комиссии, которые не могли участвовать, регулярно получали рассылку с отчетами о заседаниях и о семинарах, а также новости в области библейских исследований.

Первое за отчетный период заседание Библейской комиссии состоялось 28.2.2019 в рамках Международной Палеославистической конференции (Прага, Чехия, 28.2.2019, см. Приложение 1). Следующее заседание Библейской комиссии состоялось в Риме в рамках X Римских Чтений (4 февраля 2020, см. Приложение 1).

### **Актуализированный список членов комиссии**

Состав комиссии: 64 членов из 20 стран (см. внизу список членов Приложение 3)

### **Программа деятельности комиссии на следующий период (2021—2023)**

Программа деятельности Библейской комиссии предусматривает организацию регулярных заседаний и поддержку разных семинаров и конференций по славянской Библии и публикации их материалов. Одной из важнейших целей считается дальнейшее распространение библейских исследований среди славистов, особенно среди нового поколения филологов, лингвистов и литературоведов. На каждом заседании комиссии в ее состав могут приниматься новые члены. Члены, которые не могут участвовать в ее заседаниях, регулярно получают общее рассылку с отчетами о заседаниях и о семинарах, а также новости о деятельности в области библейских исследований. В письмах всегда указываются имена новых членов комиссии, которые получили подтверждение в начале заседания. Для распространения данных о членах и об их деятельности используется специальная страница на вебсайте CeSecom на английском языке (<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>), где приводятся адреса электронной почты, информационные письма и отчеты о заседаниях комиссии, а также по желанию — избранная библиография членов комиссии, связанная со славянской библеистикой. На сайте также можно найти сообщение о новых книгах, в том числе об издании текстов. Письма и отчеты составляет председатель Библейской комиссии с помощью секретаря Татьяны Афанасьевой, поддержка вебсайта CeSecom осуществляется Алберто Альберти.

Прошло уже 30 лет со дня первой конференции, организованной под эгидой Библейской комиссии в Москве в 1990 г., в которой приняли участие многие члены комиссии. Предполагалось организовать Библейскую комиссию в рамках «Палеославистических чтений», которые должны были состояться в октябре 2020, но из-за пандемии встреча была отменена. Тогда было решено организовать онлайн конференцию 8 декабря 2020 и посвятить ее истории изучения славянской Библии в истории славяноведения. После окончания конференции состоится заседание. Вначале будут приняты в состав комиссии новые члены, затем каждый член комиссии сможет сообщить новости о готовящихся изданиях, публикациях и проектах. Председатель будет информировать всех о возможности организовать тематические блоки на съезде в Париже (2023), связанные с библейскими исследованиями.

### **Веб-сайт комиссии**

<https://www.cesecom.it/en/contents/biblical-commission/103>

Флоренция, 15 августа 2020

Марчелло Гардзанити



## Приложение 1

### Отчет о заседании Библейской комиссии (Прага 28.2.2019)

23 февраля 2019 состоялось заседание Библейской комиссии, которое проходило в рамках Международной палеославистической конференции (Прага, Чехия, 28.2.2019).

Присутствовали: М. Гардзанити, В. Желязкова, Й. Остапчук, Ш. Пилат, М. Рождественская, Т. Рождественская, В. Томеллери, В. Чермак.  
В. Томеллери в отсутствие Т. Афанасьевой участвовал в составлении протокола.

На заседании комиссии было рассмотрено текущее состояние его состава, и председатель вновь выразил надежду, что в ней были представлены все славянские государства и те страны, в которых присутствует активная славистика. Он воспользовался присутствием на конференции коллег Е. Цервенковской и П. Станковской, чтобы пригласить их на заседание и предложить им стать членами комиссии. Эти ученые не только бы приносили вклад своими исследованиями в палеославистику и изучение славянской Библии, но также представили бы македонскую и словенскую славистику, так как представители этих стран до сих пор отсутствуют в Библейской комиссии. Все члены комиссии выразили свое положительное мнение, приветствуя новых коллег.

Присутствие на пражской конференции молодых ученых, которые в своих докладах затрагивают проблематику исследования славянской Библией, дает надежду на новые кандидатуры, в особенности представляющие страны, еще не участвовавшие в деятельности комиссии.

Председатель также подчеркнул важность организации сессий, посвященных славянской Библии, на конгрессах, посвященных вообще Библии, организованных основными ассоциациями, такими как SBL и EABS. После нескольких лет участия в этих инициативах он убедился, что необходимо развивать наши исследования не только путем сотрудничества с византинистами и специалистами по средним векам, как это было в прошлом, но и с библеистами. Мы можем вспомнить в истории библейских исследований, в рамках чешской научной традиции, «отца славистики» Й. Добровского и Й. Вайса.

В связи с этим были упомянуты конференции, организованные AELAC в Лозанне, посвященные апокрифам, в которых, хотя и не регулярно, участвуют некоторые из наших членов, включая, например, М. В. Рождественскую. Мы также надеемся на преемственность в сотрудничестве в этой области.

На заседании было несколько выступлений о мероприятиях, в которых были представлены различные инициативы учреждений или отдельных ученых в изучении славянской Библии. В частности, было упомянуто будущее издание Апостола Драготина под редакцией И. Христова, в то время как в Праге активно продолжается подготовка греческо-старославянского словаря под руководством В. Чермака, значение которого трудно недооценить для изучения славянской Библии. Еще был отмечен проект под руководством Й. Остапчука в области печатных Евангелий и исследования о Библии и ее толковании во времена Максима Грека, под руководством М. Гардзанити.

Наконец, председатель напомнил всем членам о том, что крайне желательно сообщать о своих собственных публикациях, а также семинарах и конференциях, которые имеют отношение к славянской Библии или в которых участвуют наши члены, для публикации этих сведений на портале CESECOM, в разделе, посвященном нашей библейской комиссии.

Среди будущих инициатив была упомянута конференция, которую организует член нашей комиссии А. Кулик о Библии в русской поэзии модернизма (Израиль, 2-7 июня 2019 г.).

Председатель также выразил надежду, что в следующем году также состоится конференция, посвященная славянской Библии, в которой можно запланировать заседание нашей комиссии.

Предлагается кандидатура следующих Римских Кирилло-мефодиевские чтения (Рим-Пиза, февраль 2020 г.).

В заключении председатель сердечно поблагодарил организаторов Международной палеославистической конференции «Nahé jsou všechny národy bez knih» (28. 2. - 1. 3. 2019), Ф. Чайку, Й. Дынду, Ш. Пилата, за теплый прием и гостеприимство.

Председатель Библейской комиссии

Проф. М. Гардзанити

Секретарь Библейской комиссии

Проф. Т. И. Афанасьева

## Приложение 2

### Отчет о заседании Библейской комиссии (Рим 4. 2.2020)

Председатель М. Гардзанити. Присутствовали: Т. Афанасьева, И. Вернер, Ю. Верхоланцева, Н. Запольская, А. Наумов, М. Рождественская, Т. Рождественская, К. Станчев, В. Томеллери, А. Турилов, Е. Уханова, И. Шпадиер.

На заседании комиссии было рассмотрено текущее состояние ее состава, и председатель вновь выразил свое удовольствие, что сейчас почти все славянские страны и те, в которых присутствует активная славистика, представлены в Комиссии. Он воспользовался присутствием на X Римских Чтениях, организованными в Риме, коллеги Ю. Верхоланцевой (США), чтобы пригласить ее на заседание и стать членом комиссии. Все присутствующие члены комиссии выразили свое положительное мнение.

Далее было несколько выступлений, посвященных новым публикациям по славянской Библии разных странах. В частности, Т. Афанасьева, И. Вернер, А. Турилов и Е. Уханова рассказали о новых книгах по славянской библеистике и литургике в России, И Вернер и Ю. Верхоланцева о новых публикациях по Чешской Библии, К. Станчев – о новых изданиях в Болгарии, И. Шпадиер - в Сербии. М. Гардзанити проинформировал слушателей о ходе исследовательского проекта о Максиме Греке в Италии. К. Станчев предложил организовать очередную конференцию об истории изучения славянской Библии.

В конце заседания председатель напомнил всем членам сообщить о своих собственных публикациях, а также публикациях, семинарах и конференциях, которые имеют отношение к славянской Библии или в которых будут участвовать наши члены, чтобы оповещать о них на портале CESECOM и в разделе, посвященном Библейской комиссии.

Среди будущих инициатив были упомянуты Палеославистические Чтения, организованные А. Туриловым вместе с В. Ефимовой (Москва 27-29 апреля 2020). Поскольку в них будут участвовать другие члены Комиссии М. Гардзанити и Т. Афанасьева предложили организаторам дать возможность организовать новое заседание Библейской Комиссии в рамках этой конференции.

В заключение председатель поблагодарил сердечно организаторов Римских Чтений и Кирилло-Мефодиевского Семинара Университета Рим 3, за теплый прием и отличную организацию.

Председатель Библейской комиссии

Проф. М. Гардзанити

Секретарь Библейской комиссии

Проф. Т. И. Афанасьева

## Приложение 3

### Актуализированный список членов комиссии

1 А.А. Алексеев (РФ) [alexeev.anatoly@gmail.com](mailto:alexeev.anatoly@gmail.com)  
2 Т.И. Афанасьева (РФ) [palaeoslavistica@gmail.com](mailto:palaeoslavistica@gmail.com)  
3 М. Бобрик (РФ) [marina.bobrik@online.de](mailto:marina.bobrik@online.de)  
4 И. Вернер (РФ), [inna.verner@mail.ru](mailto:inna.verner@mail.ru)  
5 Т. Вилкул (Киев, Украина) [t-vilkul-1@yandex.ru](mailto:t-vilkul-1@yandex.ru)  
6 А. Грищенко (РФ), [a.i.grishchenko@mpgu.edu](mailto:a.i.grishchenko@mpgu.edu)  
7 Б. Даниленко (РФ) [borisdanilenko@mail.ru](mailto:borisdanilenko@mail.ru)  
8 М. Димитрова (България) [marg@slav.uni-sofia.bg](mailto:marg@slav.uni-sofia.bg)  
9 В. Желязкова (България) [vzhel@abv.bg](mailto:vzhel@abv.bg)  
10 Н.Н. Запольская (РФ) [zapolskaya\\_n@mail.ru](mailto:zapolskaya_n@mail.ru)  
11 С. Јелесијевић (Србија) [jelesijevic.snezana@gmail.com](mailto:jelesijevic.snezana@gmail.com)  
12 М. Йовчева (България) [yovchevam@yahoo.com](mailto:yovchevam@yahoo.com)  
13 I. Климај (Беларусь) [klimau@mail.ru](mailto:klimau@mail.ru)  
14 Р. Кривко (РФ) [roman.krivko@gmail.com](mailto:roman.krivko@gmail.com)  
15 А.М. Молдован (РФ) [alexander.moldovan@gmail.com](mailto:alexander.moldovan@gmail.com)  
16 С. Николова (България) [svetlina.nikolova@gmail.com](mailto:svetlina.nikolova@gmail.com)  
17 Л. Осинкина (Великобритания) [losinkina@yahoo.co.uk](mailto:losinkina@yahoo.co.uk)  
18 А.М.Пентковский (РФ) [pentkov@gmail.com](mailto:pentkov@gmail.com)  
19 Т. Пентковская (РФ) [pentkovskaia@gmail.com](mailto:pentkovskaia@gmail.com)  
20 А.А. Пичхадзе (РФ) [rusyaz@yandex.ru](mailto:rusyaz@yandex.ru)  
21 М. Рождественская (РФ) [milena.rozh@gmail.com](mailto:milena.rozh@gmail.com)  
22 Т. Рождественская (РФ) [rogd@hotmail.ru](mailto:rogd@hotmail.ru)  
23 Л. Тасева (България) [ltaseva@yahoo.com](mailto:ltaseva@yahoo.com)  
24 А.-М. Тотоманова (България) [atotomanova@abv.bg](mailto:atotomanova@abv.bg)  
25 В. Тријић (Србија) [vladan.trijic@nb.rs](mailto:vladan.trijic@nb.rs)  
26 А.А.Турилов (РФ) [aaturilov@gmail.com](mailto:aaturilov@gmail.com)  
27 Е. Уханова (РФ) [evou@nm.ru](mailto:evou@nm.ru)  
28 И. Шпадиер (Србија) [i.spadijer@gmail.com](mailto:i.spadijer@gmail.com)  
29 И. Христова-Шомова (България) [iskrashomova@gmail.com](mailto:iskrashomova@gmail.com)  
30 Е. Цервенковска (Северная Македония) [emilija@ukim.edu.mk](mailto:emilija@ukim.edu.mk)  
31 А. Alberti (Italy) [a.alberti@unibo.it](mailto:a.alberti@unibo.it)  
32 F. Badalanova Geller (Germany) [fgeller@campus.fu-berlin.de](mailto:fgeller@campus.fu-berlin.de)  
33 V. Badurina Stipcević (Croatia) [vesna.stipcevic@stin.hr](mailto:vesna.stipcevic@stin.hr)  
34 М. Capaldo (Italy) [capaldo.mario@gmail.com](mailto:capaldo.mario@gmail.com)  
35 V. Čermak (CR) [cermakva@slu.cas.cz](mailto:cermakva@slu.cas.cz)  
36 R. Cleminson (GB) [rmcleminson@post.sk](mailto:rmcleminson@post.sk)  
37 Th. Daiber (Germany) [thomas.daiber@slavistik.uni-giessen.de](mailto:thomas.daiber@slavistik.uni-giessen.de)  
38 A. Danylenko (USA) [adanylenko@pace.edu](mailto:adanylenko@pace.edu)  
39 C. Diddi (Italy) [crdiddi@unisa.it](mailto:crdiddi@unisa.it)  
40 M. Garzaniti (Italy) [marcello.garzaniti@unifi.it](mailto:marcello.garzaniti@unifi.it) (Chairman)  
41 Ch. Hannick (Germany) [hannick@mail.uni-wuerzburg.de](mailto:hannick@mail.uni-wuerzburg.de)  
42 A. Kulik (Israel) [akulik@mscc.huji.ac.il](mailto:akulik@mscc.huji.ac.il)  
43 С.М. MacRobert (GB) [catherine.macrobert@lmh.ox.ac.uk](mailto:catherine.macrobert@lmh.ox.ac.uk)  
44 R. Marti (Germany) [rwmslav@mx.uni-saarland.de](mailto:rwmslav@mx.uni-saarland.de)  
45 H. Miklas (Austria) [heinz.miklas@univie.ac.at](mailto:heinz.miklas@univie.ac.at)  
46 G. Minczew (Poland) [georgi.minczew@gmail.com](mailto:georgi.minczew@gmail.com)  
47 A. Naumow (Italy) [an9381@gmail.com](mailto:an9381@gmail.com)  
48 J. Ostapchuk (Poland) [jostap@wp.pl](mailto:jostap@wp.pl)  
49 М. Pliukhanova (Italy) [pliukhanova@gmail.com](mailto:pliukhanova@gmail.com)  
50 F. B. Poljakov (Austria) [fedor.poljakov@univie.ac.at](mailto:fedor.poljakov@univie.ac.at)  
51 Š. Pilat (CR) [stefanpilat@seznam.cz](mailto:stefanpilat@seznam.cz)  
52 H. Rothe (Germany) [h.rothe@uni-bonn.de](mailto:h.rothe@uni-bonn.de)  
53 M. Scarpa (Italy) [marco.scarpa@unive.it](mailto:marco.scarpa@unive.it)

- 54 P. Stankovska (Slovenia) [Petra.Stankovska@ff.uni-lj.si](mailto:Petra.Stankovska@ff.uni-lj.si)  
55 K. Stantchev (Italy) [stancev@uniroma3.it](mailto:stancev@uniroma3.it)  
56 R. Stichel (Germany) [stichel@uni-muenster.de](mailto:stichel@uni-muenster.de)  
57 M. Taube (Israel) [mstaube@mscc.huji.ac.il](mailto:mstaube@mscc.huji.ac.il)  
58 S. Temcinas (Lithuania) [Sergejus.Temcinas@flf.vu.lt](mailto:Sergejus.Temcinas@flf.vu.lt)  
59 F. Thomson (Belgium) [francis.thomson@uantwerpen.be](mailto:francis.thomson@uantwerpen.be)  
60 V. Tomelleri (Italy) [s.tomelleri@unime.it](mailto:s.tomelleri@unime.it)  
61 C. Vakareliyska (USA) [vakarel@uoregon.edu](mailto:vakarel@uoregon.edu)  
62 J. Verkholtantsev (USA) [juliaver@sas.upenn.edu](mailto:juliaver@sas.upenn.edu)  
63 R. Zarębski (Poland) [rafal\\_zarebski@uni.lodz.pl](mailto:rafal_zarebski@uni.lodz.pl)  
64 G. Ziffer (Italy) [giorgio.ziffer@uniud.it](mailto:giorgio.ziffer@uniud.it)

